

Informe sobre el trabajo de licenciatura de Lukáš Holub, *Dehumanizace v maňáskovém divadle Federica Garcii Lorky, 2018.*

Juan A. Sánchez

La tesis de grado de Lukáš Holub se dedica al teatro de marionetas de García Lorca, un tema mucho menos estudiado que su conocido teatro tradicional, como el autor del trabajo dice en la introducción (p. 6). Y para estudiarlo aplica interesantes parámetros como el concepto de carnaval, proveniente de la obra de Bajtín, o el de deshumanización del arte, que tanto influyó en la época en que Lorca escribía sus obras. Al final, relaciona la obra de Lorca con la de su antecedente, Valle-Inclán (pp. 46 y ss.), dada la importancia de éste último como innovador del teatro español. En este trabajo encontramos algunas ideas interesantes, y el autor demuestra que es capaz de comprender el sentido de las obras, que está preparado y que ha alcanzado una madurez filológica. Por desgracia, también encontramos en el mismo algunas inconsistencias, cierta debilidad estructural y, quizá, una relativa falta de dedicación. Tengo la impresión de que, si este estudiante se aplicara de forma más radical a lo que estudia, podría producir trabajos verdaderamente interesantes.

En las pp. 8-11, presenta la creación teatral más conocida de Lorca, y en las 12 y ss. sus obras más importantes dentro del género guiñolesco. Creo que no se explica bien la diferencia entre las obras que llama *Tragikomedie* y *Hrička* de Cristobita, es decir *Tragicomedia de don Cristobita y la seña Rosita*, y el *Retablillo de don Cristóbal*. En la p. 18, por ejemplo, se habla de ambas, pero todavía no se ha presentado esa obra que él llama *Hrička...*, y tampoco se ha dicho cuál es su título en el original. De echo, creo que el título original de esta segunda obra nunca se menciona, si no se me ha pasado a mí, claro.

Acerca de las citas de las obras originales también hay una falta de consecuencia en el texto: muchas veces se citan las obras sólo en checo, otras en checo y en español (como en la p. 25). Lo mismo pasa con las citas de otras obras, como las de Ortega, en la p. 34: una vez da el original en nota, otra no, y esto en la misma página. ¿Por qué? Debería citar siempre el original (es una tesis de *Hispanistika*), y comentar el texto original (no puede hacerse el estudio de un autor basándose en traducciones), y, además de eso, dar siempre la traducción. Es decir, siempre las dos versiones.

Lo más interesante de la tesis es la aplicación de las teorías bajtinianas y orteguianas al entendimiento del teatro de títeres de Lorca. Esto se relaciona con mis elogios del principio de mi informe. Las pp. 25 y ss. son realmente meritorias. En ellas se habla de la cultura carnavalesca en el *Retablillo*. Cristobita es un personaje carnavalesco y eminentemente ambiguo. Lo mismo que Rosita y Cocoliche, que también son carnavalescos (como dice el autor en la p. 18).

En cuanto al concepto de deshumanización, este es quizá el punto más controvertido del trabajo. No se tome lo que voy a decir como una censura despiadada, porque entiendo que es difícil, y el autor de la tesina demuestra su valor al enfrentarse a estos temas. Lukáš Holub hace un esfuerzo por definir y delimitar el concepto orteguiano de deshumanización, pero no acaba de liberarse de una imprecisión en su uso. La deshumanización orteguiana no tiene nada que ver con lo „inhumano“. El arte deshumanizado, según Ortega, es el arte no mimético, que no pretende dar impresión de realidad, sino que se presenta en tanto que *arte*, o sea, algo no real. Real es la vida, el arte es algo construido. Este arte deshumanizado en Lorca sería, por ejemplo, su poesía de tintes ultraístas, típica de su primera etapa lírica. Pero el problema es que en Lorca actúa otra influencia (que es la misma que se puede detectar en Valle-Inclán): el expresionismo, que presentaba una realidad inhumana, producto de una crisis de valores que se acentuó con la Primera Guerra Mundial, y ejemplo de lo cual es, entre otras muchas obras, la antología *Menschheitsdämmerung*, de 1920. Esa mirada a una realidad inhumana, en la que el hombre

no puede encontrar su sentido, existe en Lorca, por ejemplo, muy evidentemente, en *Poeta en Nueva York*.

Cuando Lukáš Holub usa, en la p. 44, el concepto deshumanización „dehumanizací“, lo entiende en este último sentido, y en la p. 45 se refiere a ello como „odlišťení“ (en la p. 22 dice que Cristobita representa ese tipo de „odlišťěného člověka“). A esto lo llama „primera deshumanización“, pero no explica sus raíces histórico-literarias. La „segunda deshumanización“ sería la orteguiana. Esto representa un esfuerzo por parte del autor del trabajo por delimitar dos conceptos diferentes. Pero debería haber estado al principio de la tesis y algo más perfilado.

En la p. 34 intenta aplicar la teoría orteguiana al guiñol, pero creo que no queda claro: „nelze je vnímat jako živé bytosti, ovšem zároveň pokusy o jejich naprostou konverzi k fikci jsou předem odsouzeny k neúspěchu – je v nich „cosi“ lidského...“. Es decir, hay en ellos algo no humano, pero al mismo tiempo hay en ellos algo humano. Es cierto que el guiñol, por su propia naturaleza, es distanciador (para el adulto, no para el niño, claro), es, digamos, a-mimético. Pero es evidente que Lorca lo está usando para expresar una serie de conflictos perfectamente humanos, y con ello está reconduciendo su discurso teatral hacia una poética neorromántica, es decir, humana en sentido orteguiano. Por eso dice el autor de la tesis, en la p. 36, que los adultos descubren, en el teatro de títeres, la experimentación de la esencia de lo humano, s decir, descubren lo humano. No sé si la aplicación de lo „deshumanizado“, en términos de Ortega, funciona bien en el teatro de títeres de Lorca.

Creo que el el teatro de títeres de Lorca se presenta más la deshumanización en el primer sentido que en el segundo. Quizá debería haberse tomado más en cuenta (además de definir bien una y otra y sus diferentes genealogías) la primera que la segunda. No sé si funciona bien el concepto orteguiano de „deshumanización“ para el teatro en general, que es esencialmente una arte mimético y convencional. Él lo aplicaba sobre todo a la música y a la pintura. A través de la influencia de Valle-Inclán, podría haberse descubierto una línea expresionista en el teatro de títeres de Lorca. Hay mucho de eso en la tesis, y por eso la considero muy estimable. Además, como se ve, Lukáš Holub se ha medido con un tema no fácil. Por todo ello, considero que la nota que le conviene es **velmi dobře**, teniendo en cuenta todos sus aciertos y su valentía pero también las inconsistencias formales, que sí se podrían haber evitado fácilmente.

Juan A. Sánchez

Praga, 30.8.2018.